

Germany-Bonn: Publishing services

OJ S 111/2022 10/06/2022

Contract notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Engagement Global gGmbH

Postal address: Friedrich-Ebert-Allee 40

Town: Bonn

NUTS code: DEA22 Bonn, Kreisfreie Stadt

Postal code: 53113

Country: Germany

E-mail: vergabestelle@engagement-global.de

Internet address(es):

Main address: <https://www.engagement-global.de/>

Address of the buyer profile: <https://www.engagement-global.de/ausschreibungen.html>

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXU9YYDY52J/documents>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXU9YYDY52J>

I.4. Type of the contracting authority

Other type: gemeinnützige GmbH der Bundesrepublik Deutschland

I.5. Main activity

Other activity: Förderung des entwicklungspolitischen Engagements sowie der entwicklungspolitischen Informations- und Bildungsarbeit

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Redaktion, Herstellung und Vertrieb der Zeitschriften Entwicklung und Zusammenarbeit (E+Z) und Development and Cooperation (D+C) inkl. deren digitaler Auftritt

Reference number: EG-2022-0164

II.1.2. Main CPV code

79970000 Publishing services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Gegenstand der Vergabe ist die gesamte verlegerische Betreuung der entwicklungspolitischen Zeitschriften "Entwicklung und Zusammenarbeit" (E+Z) und der englischsprachigen Zwillingsausgabe "Development and Cooperation" (D+C) (Printausgabe, E-Paper) einschließlich Redaktion, Herstellung, Internetauftritt, Social Media, Podcast, Vertrieb und Versand, Bezieheradressenpflege und Leserkorrespondenz, Anzeigen- und Beilagengeschäft sowie Abonnentenverwaltung.

II.1.5. Estimated total value

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.2. Description

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DE Deutschland

II.2.4. Description of the procurement

Engagement Global ist Herausgeberin der entwicklungspolitischen Zeitschriften "Entwicklung und Zusammenarbeit" (E+Z) und der englischsprachigen Zwillingsausgabe "Development and Cooperation" (D+C). Die Printausgaben erscheinen zweimonatlich. Monatlich publiziert werden die deutsche und englische Ausgabe eines E-Paper. Täglich aktualisiert wird die zugehörige, zweisprachige Website www.dandc.eu, ergänzt durch ein umfassendes Social Media Angebot (facebook, twitter). Nunmehr soll auch ein Podcast angeboten werden. Gegenstand der Vergabe ist die gesamte verlegerische Betreuung der Zeitschriften (Printausgabe, E-Paper) einschließlich Redaktion, Herstellung, Internetauftritt, Social Media, Podcast, Vertrieb und Versand, Bezieheradressenpflege und Leserkorrespondenz, Anzeigen- und Beilagengeschäft sowie Abonnentenverwaltung. Engagement Global bleibt Herausgeberin der Zeitschriften. Die Laufzeit des Vertrages soll am 1. Januar 2023 beginnen und endet am 31. Dezember 2024. Engagement Global hat das einseitige Recht (die Option), den Vertrag einmalig um weitere 2 Jahre (bis Ende 2026) zu verlängern.

Aufgrund begrenzter personeller Ressourcen und im Interesse eines möglichst effizienten Ablaufs der Leistungserbringung ist Engagement Global auf die Zusammenarbeit mit einem Auftragnehmer angewiesen, der sämtliche Leistungen aus einer Hand anbieten kann und als allein verantwortlicher Ansprechpartner zur Verfügung steht.

Dem Umfang nach beziehen sich die oben genannten Leistungen im Hinblick auf die Printausgaben der E+Z und D+C auf 12 Ausgaben in 2 Jahren (je Heft 44 Seiten einschließlich Umschlag) zuzüglich einmalig ca. 8 Seiten Jahresinhaltsverzeichnis. Die Druck-Auflagenhöhe lag in den vergangenen Jahren für die E+Z bei ca. 6200/Ausgabe und für die D+C bei ca. 12000/Ausgabe. Engagement Global garantiert eine Mindestabnahmemenge von 5000 Exemplaren E+Z und von 10000 Exemplaren D+C pro Ausgabe.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Start: 01/01/2023 End: 31/12/2024

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Engagement Global hat das einseitige Recht (die Option), den Vertrag einmalig um weitere 2 Jahre (bis zum 31.12.2026) zu verlängern.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

Während der Vertragslaufzeit von 2 Jahren bis zu 15 Arbeitstage für die Weiterentwicklung und Anpassung der Website www.dandc.eu (und bei Verlängerung der Laufzeit um weitere 2 Jahre nochmals bis zu 15 Arbeitstage).

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14. Additional information

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions:

III.1.1.1) Eigenerklärung über das Nichtvorliegen der Ausschlussgründe i.S.d. §§ 123, 124 GWB. (Im Fall der Bildung einer Bietergemeinschaft für jedes Mitglied gesondert vorzulegen.)

III.1.1.2) Eigenerklärung zum Nichtvorliegen von Ausschlussgründen i.S.d. Art. 5k der Verordnung (EU) 2022/576 im Hinblick auf restriktive Maßnahmen angesichts der Handlungen Russlands, die die Lage in der Ukraine destabilisieren. (Im Fall der Bildung einer Bietergemeinschaft für jedes Mitglied gesondert vorzulegen.)

III.1.1.3) Aktueller Nachweis über die Eintragung in das Berufs- oder Handelsregister nach Maßgabe der Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Unternehmen ansässig ist. Der Auszug/Ausdruck (eingescannte Kopie ist ausreichend) darf zum Zeitpunkt des Ablaufs der Angebotsfrist nicht älter als sechs Monate sein. (Im Fall der Bildung einer Bietergemeinschaft für jedes Mitglied gesondert vorzulegen.)

III.1.1.4) Selbstdarstellung des anbietenden Unternehmens unter Angabe der Rechtsform, des Sitzes, des Gründungsjahres, der Tätigkeitsfelder und der Anzahl der Mitarbeitenden (Im Fall der Bildung einer Bietergemeinschaft für jedes Mitglied gesondert vorzulegen.)

III.1.2. Economic and financial standing

List and brief description of selection criteria:

III.1.2.1) Eigenerklärung über den Gesamtumsatz und den Umsatz im Tätigkeitsbereich des Auftrags in den letzten drei Geschäftsjahren (sofern verfügbar). (Im Fall der Bildung einer Bietergemeinschaft für jedes Mitglied gesondert vorzulegen.)

III.1.2.2) Eigenerklärung, dass der Bieter über eine ausreichende Betriebshaftpflichtversicherung mit folgenden Mindest-Deckungssummen verfügt bzw. eine solche im Fall der Zuschlagserteilung schließen wird: Personenschäden: 2.000.000,00 Euro, Sachschäden: 1.000.000,00 Euro und Vermögensschäden: 100.000,00 Euro. (Im Fall der

Bildung einer Bietergemeinschaft für jedes Mitglied gesondert vorzulegen. Es ist auch ausreichend, wenn eine auf die Bietergemeinschaft bzw. Arbeitsgemeinschaft selbst lautende Betriebshaftpflichtversicherung geschlossen wird.)

III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

III.1.3.0.1) Erfahrungen in der verlegerischen Betreuung von Produkten, die der E+Z/D+C im Hinblick auf den Leistungsgegenstand und -umfang vergleichbar sind. Mindestanforderungen sind insoweit:

verlegerische Betreuung von mindestens drei vergleichbaren Produkten in den letzten fünf Jahren im Themengebiet Internationale Politik, von den drei Produkten wurden/werden mindestens zwei international vertrieben, von den drei Produkten erschienen/erscheinen mindestens zwei auch fremdsprachlich, von den drei Produkten wurden wenigstens zwei Produkte über einen Mindestzeitraum von einem Jahr verlegerisch betreut, von den drei Produkten sind zwei Produkte derzeit noch auf dem Markt. Nachzuweisen durch eine Referenzliste über vergleichbare Produkte in den letzten fünf Jahren der das Vorliegen der oben genannten Mindestanforderungen entnommen werden kann und aus der hervorgeht: Beschreibung des Produktes und der Zielsetzung (einschließlich Auflagenhöhe und Themenbezug zur Internationalen Politik), Branche und Name des Auftraggebers, Dauer der verlegerischen Betreuung, Beschreibung der erbrachten Leistungen.

III.1.3.0.2) Erfahrungen in der publizistischen Zusammenarbeit mit Behörden und/oder öffentlichen Institutionen oder Unternehmen. Mindestanforderung ist insoweit die Zusammenarbeit bei der verlegerischen Betreuung von mindestens drei Produkten aus dem öffentlichen Bereich in den letzten fünf Jahren. Nachzuweisen durch eine Referenzliste über die in der Zusammenarbeit mit dem öffentlichen Bereich publizierten Produkte, aus der hervorgeht: Beschreibung des Produktes und der Zielsetzung, Branche und Name des Auftraggebers, Dauer der verlegerischen Betreuung/Zusammenarbeit, Beschreibung der erbrachten Leistungen.

III.1.3.1) (Leistungsbereich Redaktion);

III.1.3.1.1) Benennung der für den Leistungsbereich Redaktion vorgesehenen Mitarbeitenden unter Angabe von deren Funktion und Qualifikation sowie deren Erfahrungen im redaktionellen Bereich. Mindestanforderungen im Hinblick auf folgende Mitarbeiter sind:

-- der/die Chefredakteur/in verfügt über ein Hochschulstudium (Internationale Politik) und eine journalistische Ausbildung, Deutsch und Englisch als Muttersprache oder vergleichbares Niveau, zwei Jahre Auslandserfahrung, zehn Jahre journalistische Erfahrung auf dem Gebiet der Entwicklungspolitik, nachgewiesene internationale Kontakte vor allem in Entwicklungsländern (etwa durch akademische oder journalistische Lehrtätigkeit).

-- die Fachredakteure/-redakteurinnen (mindestens vier) verfügen über ein Hochschulstudium und eine journalistische Ausbildung, Deutsch- sowie fließende Englischkenntnisse in Wort und Schrift, ein Jahr Auslandserfahrung, zwei Jahre journalistische Erfahrung in entwicklungs- oder politischen Redaktionen.

III.1.3.1.2) Erfahrung der Redaktion insgesamt in der Zusammenarbeit mit freien Autoren aus Schwellenländern, Krisen- oder Kriegsregionen und LDC-Regionen. Nachzuweisen durch neun Referenzbeiträge in Englisch oder Deutsch zu (entwicklungs-)politischen Themen, von denen drei von Autoren/Autorinnen aus LDC-Regionen (least developed countries), drei von Autoren/Autorinnen aus Schwellenländern und drei von Autoren/Autorinnen aus Krisen- oder Kriegsregionen verfasst wurden. Die Texte können in Englisch oder Deutsch geschrieben sein und sollen nicht älter als drei Jahre sein (nicht vor 2019 publiziert).

III.1.3.2) (Leistungsbereich technische Herstellung);

III.1.3.2.1) Referenzliste über die in den letzten drei Jahren erbrachten Leistungen zur technischen Herstellung von in der Produktion vergleichbaren Zeitschriften mit folgenden Angaben: Benennung des Auftraggebers, Leistungszeitraum, kurze Beschreibung der Zeitschrift, kurze Darstellung der Art und des Umfangs der erbrachten Leistungen - einschließlich Auflagenhöhe.

III.1.3.2.2) Benennung des Mitarbeiters/der Mitarbeiterin für Art-Direction (insbesondere optische Aufbereitung, Infografik, Bildeinsatz) unter Angabe von dessen/deren Qualifikation und Erfahrungen. Mindestanforderung ist insoweit eine Ausbildung als Grafikdesigner und /oder ein Studium Kommunikationsdesign sowie fünf Jahre Berufserfahrung in der Gestaltung von Zeitschriften, Magazinen oder ähnlichem.

III.1.3.3) (Leistungsbereich digitaler Auftritt);

III.1.3.3.1) Referenzliste über die in den letzten drei Jahren erbrachten Leistungen zum technischen Betrieb von Websites, die mit der Website der E+Z/D+C in technischer Hinsicht vergleichbar sind, mit folgenden Angaben: Benennung des Auftraggebers, Leistungszeitraum, kurze Darstellung der Art und des Umfangs der erbrachten Leistungen.

III.1.3.3.2) Benennung der Mitarbeiter/innen (mindestens zwei), die für den redaktionellen Betrieb des digitalen Auftritts eingesetzt werden sollen, unter Angabe von deren Funktion und Qualifikation sowie deren Erfahrungen im Umgang mit Content Management Systemen sowie in der redaktionellen Betreuung von Websites, Social Media und Hörfunk/Podcast.

Mindestanforderung ist: Jede/r Mitarbeiter/in verfügt über mindestens einjährige Erfahrung in mindestens einem dieser Bereiche (Umgang mit Content Management-Systemen, redaktionelle Betreuung von Websites, Social Media und Hörfunk/Podcast). Dabei muss gewährleistet sein, dass insgesamt Erfahrung in allen vier Bereichen nachgewiesen werden.

III.1.3.4) (Leistungsbereich Vertrieb und Versand): Referenzliste über vergleichbare in den letzten drei Jahren erbrachte Leistungen des Vertriebs und Versands mit folgenden Angaben: Benennung des Auftraggebers, Leistungszeitraum, kurze Beschreibung der Art und des Umfangs der erbrachten Leistungen. Mindestanforderung ist ein regelmäßiger weltweiter Versand mindestens eines Produktes - einschließlich des Versands in mindestens drei Entwicklungsländer.

III.1.3.5) (Leistungsbereich Bezieheradressenpflege und Leserkorrespondenz): Referenzliste über vergleichbare in den letzten drei Jahren erbrachte Leistungen der Bezieheradressenpflege und Leserkorrespondenz mit folgenden Angaben: Benennung des Auftraggebers, Leistungszeitraum, kurze Beschreibung der Art und des Umfangs der erbrachten Leistungen.

III.1.3.6) (Leistungsbereich Anzeigen- und Beilagengeschäft): Beschreibung der Erfahrungen im Anzeigen- und Beilagengeschäft in den letzten drei Jahren unter Angabe von Art und Anzahl der Produkte, für die Anzeigen geschaltet wurden, sowie Darstellung der verfolgten Akquisemethoden.

III.1.3.7) (Leistungsbereich Abonnements): Beschreibung der Erfahrungen in der Verwaltung von Abonnements in den letzten drei Jahren.

Engagement Global behält sich vor, bei Angaben zu Referenzen sich von den Bietern - sofern erforderlich -auch Ansprechpartner des jeweiligen Auftraggebers mit Kontaktdaten benennen zu lassen.

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 19/07/2022 Local time: 15:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Tender must be valid until: 30/08/2022

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 19/07/2022 Local time: 15:05

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.3. Additional information

Rückfragen zu den Vergabeunterlagen oder zum Vergabeverfahren können bis spätestens zum 05.07.2022, 12:00 Uhr ausschließlich per Nachricht über den Menüpunkt "Kommunikation" des Projektraums des Deutschen Vergabeportals zum vorliegenden Vergabeverfahren gestellt werden. Hierfür ist eine kostenlose Registrierung unter dem Menüpunkt "Teilnehmen" erforderlich. Nach dem genannten Datum eingehende Fragen müssen nicht mehr beantwortet werden. Antworten auf eingegangene Bieterfragen werden im Projektraum im Bereich "Kommunikation" zur Einsichtnahme bereitgestellt. Bieter, die sich registriert haben, werden über Antworten auf Bieterfragen automatisch per E-Mail informiert.
Bekanntmachungs-ID: CXU9YYDY52J

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Vergabekammern des Bundes

Postal address: Villemombler Str. 76

Town: Bonn

Postal code: 53123

Country: Germany

Telephone: +49 2289499-0

Fax: +49 2289499-163

Internet address: http://www.bundeskartellamt.de/DE/Vergaberecht/vergaberecht_node.html

VI.5. Date of dispatch of this notice

07/06/2022